

Session 3: The Evolution of Tools, Professions and Practices in Translation Plenary lecture: Élisabeth Lavault-Olléon

Workshop N° 1: The Evolution of Support Tools for Translation (Katell Hernandez Morin)

In addition to the widely used CAT tools such as translation memory software, the papers in these sessions will study the new translation support tools that can be associated with the mobile phone and vocal recognition: the emphasis will be on the impact of these tools on the act of translation, on ergonomics in light of their usability and efficiency, as well as ways to integrate these tools into the training of translators.

Katell Hernandez Morin is Senior Lecturer at the University of Rennes 2 and in charge of the Masters Programme on *Translation-Localisation Professions in Multilingual and Multimedia Communication*

Workshop N° 2: The Evolution of Professions in the Field of Translation (Nicolas Froeliger)

Professions that are exclusively devoted to translation work are now rarer and rarer as they become linked to quite well documented activities such as terminology and reviewing: professions entirely linked to the evolution of digitalisation, focussing, for example, on post-editing, quality assurance and the management of the project. The papers presented in this workshop will analyse these new tasks or fully-fledged professions, the skills they require and the means to better prepare students in this area of translation.

Nicolas Froeliger is Professor at the Paris Diderot University and in charge of the Masters Programme on *The Language Industry and Specialised Translation*.

Workshop N° 3: Physical, Cognitive and Organisational Ergonomics in Translation (Élisabeth Lavault-Olléon)

The ergonomic approach to translation has developed since 2010 given that it offers a pertinent framework for the analysis of the complexity of a system comprising all translation activities, including the various players, tasks and multiple skills, and also because of the omnipresence of CAT and automatic processing tools, interactions between Man-Machine and social and environmental factors. Papers on physical, cognitive or organisational ergonomics in professional translation activities will allow us to better understand and analyse its complex nature.

Élisabeth Lavault-Olléon is professor at the University of Grenoble Alpes and in charge of the *Multilingual Specialised Masters Programme in Translation*.

Workshop N° 4: New Collaborative Practices in Translation (Véronique Sauron)

Today, the development of collaborative tools allows several people to work on the same project in an actual team, on-line or on a local network (inside or outside an organisation). It also allows nonspecialists to participate in the translation of applications, games or series without having had any formal training in translation and without necessarily working really in a team. These multiple practices deserve to be observed, analysed and assessed, as well as their positive or negative impact on the activity of professional translators.

Véronique Sauron is the lecturer in charge of Continuing Education at the Faculty of Translation and Interpretation at the University of Geneva.